

Fiche CaméléoTrucs

Hurtubise HMH

SOS, c'est l'hiver !

Geneviève Mativat

Illustré par Paule Thibault,
Hurtubise HMH, collection Caméléon 8 à 10 ans,
2007, 72 pages,
ISBN 978-2-89647-013-6, 9,95\$.



Résumé

Fraîchement débarqué de son Algérie natale, Mouloudh se prépare timidement à conquérir l'hiver québécois. Que de neige ! Difficile de se résoudre enfin à affronter la froidure. Et s'il se transformait en bloc de glace, comme les mammoths d'Alaska ? Heureusement, Aude la petite voisine au manteau rouge fera fondre les réticences de Mouloudh qui ignore combien de surprises lui réserve cette première sortie sous les flocons !

Mots clés

Immigration, intégration, climat hivernal, amitié, humour.

Présenter et animer de manière caméléonesque!

Un album comme déclencheur

Avec *Lundi* d'Anne Herbauts, vous aborderez l'hiver de façon originale, car, dans cet album à lire et à toucher, le récit est aussi contenu dans le papier. Le livre raconte l'histoire suivante : Lundi et ses amis jouent du piano, les saisons passent et Lundi disparaît avec l'hiver. Cet album amènera les élèves à s'interroger sur l'hiver, ses symboles, la notion de changement, etc. Ainsi, vos lecteurs seront à même de saisir le sentiment de Mouloudh, jeune immigrant, face à l'hiver.

📖 *Lundi* d'Anne Herbauts, coll. Les albums Duculot, Autrement, 2004.

Autre suggestion d'album:

📖 *Wahid* de Thierry Lenain, illustré par Olivier Balez, Albin Michel, 2003.

Un objet pour éveiller la curiosité

Comme Mouloudh, transformez-vous en momie hivernale ! Habillez-vous de façon excessive pour affronter le froid. Demandez ensuite aux enfants d'émettre des hypothèses quant à la raison de votre accoutrement. Vous aurez ainsi installé l'atmosphère idéale pour présenter Mouloudh à votre classe. Si la suffocation vous effraie, optez plutôt pour un objet tangible, comme une reproduction du drapeau algérien. Demandez à vos petits curieux quel pays il représente.

Fiche CaméléoTrucs

Hurtubise HMH

L'Algérie en musique

Établissez un premier contact entre vos élèves et l'Algérie en leur faisant écouter de la musique du pays. Voici deux suggestions, la première étant l'album d'un artiste contemporain, alors que la deuxième présente de la musique traditionnelle :

- ♪ *Diwân* de Rachid Taha, Barclay/Polygram, 1998.
- ♪ *Musique andalouse d'Alger* de Nassima, Institut du monde arabe/Harmonia mundi, 2003.

Un extrait qui a du mordant!

Pour donner un aperçu du roman, lisez à votre groupe cet extrait exposant la première rencontre de Mouloudh avec l'hiver québécois : « La petite fille au manteau rouge est tout près, de l'autre côté de la rue. (...) Comment peut-il faire si froid sous un ciel si bleu ? » (pages 18 et 19)

CaméléoPistes d'analyse littéraire, question de colorer la matière grise

Aspect matériel et paratexte

Titre en jeu, enjeux du titre

Le titre *SOS, c'est l'hiver!* utilise le sigle « SOS », un signal de détresse international. L'origine de ce terme est sans doute en lien avec les premiers mots du cantique anglais *Save our souls*¹. Conviez d'abord les élèves à traduire cette expression ou à imaginer une autre expression à partir de l'abréviation. Par la suite, il serait intéressant de réfléchir à la portée du titre : « Pourquoi aurait-on besoin d'aide en hiver ? » Il peut être également pertinent d'étudier le titre pour s'interroger sur le genre du récit : « Est-ce un roman d'aventures, d'humour, etc. ? »

Interprétations de l'illustration

À partir de l'illustration, laissez vos analystes en herbe émettre des hypothèses et des prédictions sur le récit. Portez leur attention sur les personnages, leurs attitudes, leurs différences : Aude observe un oiseau, Mouloudh est sous la neige, il y a un avion près de Mouloudh, etc. Ils pourront ainsi déduire lequel des deux personnages a besoin d'aide et avoir une idée de la personnalité de chacun. Les informations données par l'illustration devraient aussi les renseigner sur le genre du roman.

Le texte littéraire

Karim + Arza = Mouloudh

En quoi l'importance du père et de la mère de Mouloudh est-elle palpable dans le récit ? Pour le savoir, vos jeunes devront observer le caractère des personnages de cette brillante famille! Ils verront que les personnalités distinctes de Karim et d'Arza se fondent en une seule, riche et colorée, chez Mouloudh. Le garçon tient de son père sa

¹ *Dictionnaire des mots d'origine étrangère*, Henriette Walter et Gérard Walter, Larousse, 1998.

Fiche ComélioTrucs

Hurtubise HMH

passion pour les avions et son côté méthodique et fonceur. Sa mère, quant à elle, a transmis à son fils l'hésitation, la crainte de l'inconnu et le maniement des mots.

Méthodique, ce Mouloudh!

À maintes reprises, Mouloudh se distingue par son caractère méthodique. Invitez les élèves à relever ce qui est représentatif dans le texte de cet aspect de la personnalité du garçon. Ils s'apercevront que tout est lié : sa passion pour les avions, sa méthode pour approcher Maude et son carnet d'observations.

Mouloudh, un amusant narrateur

Le récit de *SOS, c'est l'hiver!* est à la première personne du singulier. Cette utilisation du « je » met Mouloudh au premier plan. Remarquez avec votre groupe ce que ce procédé apporte au récit : identification, témoignage, impression d'être dans l'action, etc.

La magie des carnets

Qu'ont de particulier les observations que l'on retrouve dans le carnet vert de Mouloudh? Faites prendre conscience à vos lecteurs que, dans ce carnet, la narration à la première personne disparaît, le ton devient scientifique et le vocabulaire frôle l'érudition. En fait, le carnet reflète de manière savante les apprentissages réalisés par Mouloudh lors de ses péripéties. Soulignez en quoi cela enrichit le texte.

Passion : aviation

Les pieds – OK; les oreilles – OK; les mains – OK; les doigts – OK. Aucun picotement, aucune paralysie subite. Allô, la base? Ici, Charlie, Papa, Tango... prêts pour le décollage... La mission de reconnaissance « voisine au manteau rouge » peut commencer. (page 29)

Comme celui ci-dessus, plusieurs passages du roman, inscrits en italique, prennent l'apparence de messages transmis entre un pilote et la tour de contrôle (voir les pages 29, 34, 38, 43, 46, 48, 50, 54, 55, 57, 64). Le narrateur de ses extraits est nul autre que Mouloudh. Et cette stratégie d'écriture illustre à merveille l'influence de l'aviation sur la manière qu'a Mouloudh d'envisager les événements. La question qui se pose est la suivante : « À qui s'adresse Mouloudh dans ces parties spécifiques du récit? » ou, en d'autres mots : « Qui siège dans la tour de contrôle? »

Un après-midi bien rempli

L'incipit indique que l'histoire débute « Samedi, 13h30 ». Mouloudh apprivoise donc Maude et l'hiver en un après-midi. Portez l'attention des élèves sur la rapidité et la capacité d'adaptation de Mouloudh à son nouvel environnement, et sur la vivacité que cela donne au récit. Qu'aurait apporté (ou supprimé) une histoire s'étalant sur plusieurs jours?

Fiche ComélioTrucs

Hurtubise HMH

Une porte entre deux mondes

Il y a deux lieux où se déroule l'action dans le récit : l'intérieur de la maison et l'extérieur. Réfléchissez avec les jeunes sur ce qu'ils symbolisent. L'intérieur de la maison est la représentation du confort, de la sécurité, du connu, tandis que l'extérieur est celui de l'inconnu, du danger. Amenez votre groupe à faire le lien avec la situation des immigrants. Ensuite, relevez avec les élèves les éléments indiquant que Mouloud a réussi à s'adapter. La fin du récit montre Aude et Mouloudh au sous-sol en train de déguster, bien au chaud, des makrouds. Mouloudh s'y sent bien, la sensation de confort prédomine : « *Il fait chaud, je suis bien...* ». Intérieur et extérieur sont donc réunis; l'Algérie et le Québec aussi.

Précis découpage

Prêtez attention à la structure du roman, spécifiquement aux leçons de Mouloudh. Chaque partie du roman est découpée selon les leçons qu'il retranscrit dans son carnet d'observations. Cet aspect indique l'adaptation progressive de Mouloudh et son côté rationnel : ses leçons témoignent de l'aboutissement d'une expérience et d'un raisonnement scientifique.

Activités après la lecture, dans vos cours de...

Camélançais

La neige, poudre de sable...

Elle est belle comme un mirage dans le désert. Elle a l'air d'une petite fleur sur la neige, cette neige qui recouvre le paysage, comme le sable mon pays natal, l'Algérie.

(page 7)

À plusieurs endroits dans le texte, Mouloud compare l'hiver québécois au désert de son Algérie (voir les pages 7, 19, 31, 32 et 35). Il mélange des expressions et des mots liés au désert à ceux propres au thème hivernal. Qu'apporte ce procédé au texte? Faites-en ressortir les dimensions psychologique et poétique: la nostalgie de Mouloudh, la tonalité du récit, etc. Invitez ensuite vos jeunes poètes à créer d'autres associations, comparaisons ou analogies entre des termes provenant du désert et d'autres liés au climat hivernal. Préalablement, dressez une liste de mots dans laquelle les élèves pourront puiser, comme chameau, mirage, aurore boréale, glacier, etc.

À la sauce latine !

Mesdames et messieurs, voici un magnifique exemplaire de Mouloudhus canadiens réfrigérés... (page 32)

Introduisez une situation d'écriture à partir de la phrase présentée ci-dessus, décrivant la transformation de Mouloudh en un type bien particulier de mammoth. Chaque élève doit donc inventer une appellation originale à partir du nom d'un animal (ou d'un végétal, pourquoi pas!) et de deux ou trois termes rappelant un trait de son caractère, une de ses particularités ou un intérêt. Tout cela à « la sauce latine », bien entendu!

Fiche CaméléoTrucs

Hurtubise HMH

Il était une fois... par ma fenêtre

Dans l'incipit, Mouloudh observe Maud de sa fenêtre. Invitez vos élèves à se choisir une fenêtre comme poste d'observation pendant une semaine. Cela peut être à la maison, dans le bus, peu importe la fenêtre. Ils tiendront un carnet où ils noteront au jour le jour leurs observations, leurs sentiments. Bref, tout ce que cette fenêtre leur inspire. Les informations recueillies pourront servir à nourrir une histoire que rédigeront vos petits écrivains.

Toi dans le désert...

Demandez à vos jeunes aventuriers de s'imaginer dans le désert! Ils doivent écrire le récit de leur aventure fictive en prenant soin de bien transcrire leurs sensations, leurs actions, leurs émotions, etc. Le but demeure un dosage parfait entre imaginaire (les actions) et réalité (le lieu où se déroule l'action : le désert). Pour nourrir leur texte, présentez-leur des ouvrages documentaires sur le désert.

Et toi, ton hiver ?

Que les enfants partagent oralement leur expérience de l'hiver ! Chacun doit raconter un événement ou un souvenir lié à l'hiver. Vous introduirez ainsi une situation d'échanges où mésaventures et aventures auront sans doute leur place... Si vous avez des immigrants au sein de votre classe, ceux-ci pourront parler de leur première expérience hivernale et raconter l'hiver de leur pays natal.

Caméléographie

L'Algérie, c'est en Afrique ?

Où se trouve l'Algérie? À l'aide d'atlas et de cartes du monde, proposez une course ayant pour but de repérer, le plus rapidement possible, l'emplacement de l'Algérie. Vous pouvez signaler aux élèves qu'il y a un indice dans le livre : « L'Algérie, en Afrique. (...) On a des renards des sables, des mouflons, des oranges... » (page 38).

Un voyage virtuel en Algérie

Une fois l'emplacement de l'Algérie découvert, il reste à pénétrer au cœur du pays. Aussi, effectuez une visite virtuelle, grâce à Internet et à des ouvrages documentaires.

Caméléscience

Un petit pas pour l'homme

Quelle personnalité a inspiré Mouloudh lorsqu'il dit : « *Mesdames et messieurs, ceci est un petit pas pour le Québécois moyen, mais un grand pas pour Mouloudh, l'astronote des neiges...* » (page 19). Faites-leur ainsi découvrir Neil Armstrong, premier homme à avoir marché sur la lune, et sa célèbre phrase : « Ceci est un petit pas pour l'homme, mais un grand bond pour l'humanité. »

Fiche ComélioTrucs

Hurtubise HMH

Les petits débrouillards

« (...) d'abord, il faut observer; ensuite, il faut agir; enfin, il faut observer à nouveau et prendre note de tout changement car...

- ... pour toute action, il y a une réaction! » (page 11)

Mettez sur pied un projet scientifique où pourrait s'utiliser adéquatement la méthode de Mouloudh. Séparez vos élèves en équipes et faites-leur tenir un carnet, comme celui du personnage, où ils consigneront leurs observations, leurs actions, les réactions et les résultats. Voici quelques sujets possibles : l'arrivée d'une saison, la rencontre d'un nouveau camarade ou l'essai d'un nouveau sport.

Météorologues en herbe

Constituez un bulletin météo collectif où, à tour de rôle, les membres de la classe pourront inscrire leurs observations quotidiennes. Vous pourrez même vous servir des données en classe de mathématique en créant des moyennes et des statistiques!

Coméléarts

Noms colorés!

Ma mère apparaît presque immédiatement dans l'embrasure de la porte, vêtue d'un vieux sarrau. Sur son front, il y a le bleu éte à Venise n° 325 de la chambre des maîtres, sur ses manches le vert œuf de grive n° 475 de la salle de bains et, sur son col, le jaune mousse au citron vanillée n° 675 du bureau de papa. (pages 57-58)

Profession : artiste! Ici, le but est de concevoir des palettes de couleurs et des dégradés sur des bouts de carton. Les jeunes devront donner des noms originaux et farfelus à leurs couleurs, comme ceux que portent les échantillons de peinture à la quincaillerie.

3, 2, 1... décollage immédiat !

Mouloudh aime son avion, un Tomcat; Maude, sa montgolfière. Proposez aux élèves de faire le plan de leur engin volant. À eux de choisir si ce dernier sera réel ou imaginaire. Néanmoins, le plan doit montrer la forme de l'engin, ses particularités et ses fonctions. Si une application pratique est possible (par exemple, si vous partez tous du principe des avions de papier!), organisez un atelier de fabrication et invitez les autres classes à participer au décollage.

Comélé moral

D'un pays à l'autre

Recevez en classe un immigrant qui pourra témoigner de son expérience personnelle. Cela peut être un élève, un parent, un professeur, etc.

L'Algérie à l'honneur

Faites l'expérience d'une journée algérienne! Inspirez-vous de la culture algérienne pour faire vivre à votre classe, ou pourquoi pas à toute l'école, une journée sous le

Fiche CaméléoTrucs

Hurtubise HMH

signe de l'Algérie. Costumes, danses, activités culinaires et présentation de contes algériens seront à l'honneur.

Caméléoport

Sports d'hiver

Discutez ensemble des différents sports d'hiver, parce que le sport s'avère être une manière extraordinaire d'apprivoiser la froide saison! Il est difficile d'expérimenter, dans vos heures de classe, certains sports hivernaux, mais une option demeure : invitez vos sportifs (et vos non-sportifs!) à aller jouer dehors, de préférence sous une pluie de flocons! Respirez tous un bon coup et profitez des joies de l'hiver!

Caméléoréseau de lectures ... pour un arc-en-ciel de possibilités

Découvrir l'Algérie

Documentaires

- 📖 *Ikram, Amina et Fouad vivent en Algérie* de Claire Veillères, coll. Enfants d'ailleurs, La Martinière, 2005.
- 📖 *Aujourd'hui en Algérie* de Kacimi Mohammed, coll. Le journal d'un enfant, Gallimard-jeunesse, 2008.
- 📖 *Quand ils avaient mon âge : Alger 1954-1962* de Gilles Bonotaux, coll. Quand ils avaient mon âge..., Autrement, 2002.
- 📖 *Le petit Ziryâb : recettes gourmandes du monde arabe* de Farouk Mardam-Bey, coll. Les globe-croqueurs, Actes Sud junior, 2005.

Des contes algériens

- 📖 *Hedidwan* de Badiâa Sekfali, illustré par Janice Nadeau, Les 400 coups, 2005.
- 📖 *Farouj le coq* de Badiâa Sekfali, illustré par Jean-Marie Benoît, Les 400 coups, 2006.

Immigration, tolérance, différences : mieux vivre ensemble

- 📖 *Enfants d'ici, parents d'ailleurs : histoire et mémoire de l'exode rural et de l'immigration* de Carole Saturno, coll. Par quatre chemins, Gallimard, 2006.
- 📖 *Enfants d'ailleurs racontés aux enfants d'ici* de Martine et Caroline Laffon, Hurtubise HMH, 2004.
- 📖 *Les Fêtes d'ailleurs racontées aux enfants d'ici* de Élisabeth Dumont-Le Cornec, Hurtubise HMH, 2006.
- 📖 *Les philo-fables pour vivre ensemble* de Michel Piquemal, Albin Michel, 2007.
- 📖 *Noir, Blanc ou poil de carotte, des enfants écrivent contre le racisme*, coll. Carré blanc, Les 400 coups, 2003.

Quel temps fait-il aujourd'hui ?

Fiche ComélioTrucs

Hurtubise HMH

- 📖 *La météo* de Émilie Beaumont, coll. La grande imagerie, Fleurus, 2001.
- 📖 *Le temps qu'il fera* de Brian Cosgrave, coll. Les yeux de la découverte, Gallimard, 2002.
- 📖 *Alertes météo d'hiver* de Nicole Mortillaro, Scholastic, 2005.
- 📖 *Alertes météo d'été* de Nicole Mortillaro, Scholastic, 2005.

un album fou, fou : de la neige et de l'art

- 📖 *Où va la neige* de Patrick Evans, Les 400 coups, 2005.

Autres romans de Geneviève Mativat

- 📖 *Togo*, coll. Papillon, Pierre Tisseyre, 1993.
- 📖 *Carcajou, démon des bois*, coll. Korrigan, Éditions de l'Isatis, 2005.
- 📖 *Le dernier voyage de Qumak*, coll. Papillon, Pierre Tisseyre, 2004.
- 📖 *Épit et le géant*, coll. Safari, Pierre Tisseyre, 2003.

Filmographie

Visionnez un classique québécois où la neige est à l'honneur : *La guerre des tuques* de André Melançon, 1984.

Secrets de la camélauteure...

Créatrice aux mille et une couleurs

Mon mot préféré

Un seul n'est pas assez! Disons donc : silence, vacances et tartouille. Quand je n'aime pas quelque chose, j'aime bien dire que c'est « tartouille ».

Mon truc contre le syndrome de la page blanche

Laisser tomber mon paragraphe, me faire un café sucré et minoucher mon chat pendant quelques minutes. Il n'y a rien de mieux qu'un chat blanc contre la page blanche.

Comment j'ai eu l'idée de ce roman

Quand mon mari était petit, il s'est collé la langue sur son camion Tonka alors qu'il jouait dehors et j'ai toujours trouvé cette histoire très drôle. C'est de là que m'est venue l'idée d'écrire les mésaventures de Mouloudh.

La neige, c'est...

C'est ce qui rapproche les gens qu'on aime, parce qu'on les invite au coin du feu.

C'est ce qui redonne toute sa tranquillité à la nature, parce que les tondeuses sont rangées, les piscines sont vidées et les radios et stéréos font leur vacarme derrière des fenêtres closes. On peut enfin respirer et entendre les oiseaux!

Mon lieu de prédilection pour écrire

J'écris dans mon bureau où je m'entoure de toutes sortes de choses que j'aime : ma collection de minéraux, une collection de papillons, une collection de petits oiseaux de bois sculptés par mon père, des statuettes inuites, des coquillages que j'ai ramassés à Camaret (en Bretagne, où habite ma grand-mère), une collection de bonbonnières en porcelaine Laplau, une poupée de chiffon cousue par ma mère... C'est inspirant, mais long à épousseter!

Le sentiment qui m'habite au quotidien

L'impression qu'il y a vraiment trop de poils de chat sur mon tapis, sur mes vêtements, mes rideaux et mes meubles... mais je manque de temps pour balayer tout ça!

Enfant, j'étais une lectrice qui...

Je ne lisais pas beaucoup, car j'aimais mieux jouer dehors avec mon ami Patrice que j'ai fini par épouser plus de vingt ans plus tard. J'ai commencé à aimer lire vers l'âge de 12 ans après avoir lu des nouvelles fantastiques de Guy de Maupassant. Après, je ne me suis jamais arrêtée. C'est comme une boîte de chocolats. On commence par un, puis il nous faut toute la boîte. Reste que les livres ont l'avantage de ne pas faire engraisser!